



זוהר היומי

זוהר שמות – דף י"א ע"א

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּשִׁבְבוֹתֶיהָ דְרַבִּי חֵיָא, דְּלִילָא חַד פִּגְעַ בָּהּ בְּהֵיא אֲתַתָּא דִּהּוֹת אֲזִלַּת לְבִי בְרַתָּהּ. בְּעָא לְמַתְקָה בָּהּ, אָמְרָה לִיהּ, בְּמָטוּ מִינָהּ, אוֹקִיר לְמָרָהּ, וְלֹא תַחֲטָא גַבָּאִי. שְׂבָקָה וְלֹא חָב בָּהּ. הָוִי אוֹמֵר, וַיֵּשׁ רָשָׁעִים אֲשֶׁר מָגִיעַ אֲלֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצְדִּיקִים אָמַרְתִּי שְׁגָם זֶה הֶבֶל, כְּמָה דְאֲתַתְקָה הָהוּא הֶבֶל, בְּהָדִי אֵינּוֹן צְדִיקָא, דְּמָטוּ לִידִיָּהּ עוֹבְדֵי דְחֵיבָא, וְלֹא חֲטָאֵן. אוֹף הָכִי, אֲתַתְקָה בְּהָדִי אֵינּוֹן חֵיבָא, דְּמָטִי לִידִיָּהּ עוֹבְדֵי דְאֵינּוֹן צְדִיקָא, וְעַבְדִּי לָהּ.

תרגום לעברית

וְכִמּוֹ אוֹתוֹ רָשָׁע שְׁהִיָּה בְּסִבִּיבְתוֹ שֶׁל רַבִּי חֵיָא, שְׁלִילָה אֶחָד פִּגַּשׁ אֶת אוֹתָהּ אֲשֶׁה שְׁהִיָּתָה הוֹלֶכֶת לְבֵית בִּתָּהּ, רָצָה לְתַקֵּף אוֹתָהּ. אָמְרָה לוֹ, בְּבִקְשָׁה מִמֶּה, כִּפֵּד אֶת רַבּוֹנָהּ וְאַל תַּחֲטָא עָמִי. עֲזַב אוֹתָהּ וְלֹא חֲטָא בָּהּ. הָוִי אוֹמֵר, וַיֵּשׁ רָשָׁעִים אֲשֶׁר מָגִיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצְדִּיקִים אָמַרְתִּי שְׁגָם זֶה הֶבֶל. כְּמֹו שְׁהִתְחַזַּק אוֹתוֹ הֶבֶל עִם אוֹתָם הַצְדִּיקִים שְׂבָאוּ לִידֵיהֶם מַעֲשֵׂי רָשָׁעִים וְלֹא חֲטָאוּ, אִף כֹּה הִתְחַזַּק עִם אוֹתָם רָשָׁעִים שְׁהִגִּיעוּ לִידֵיהֶם מַעֲשֵׂי אוֹתָם הַצְדִּיקִים וְעוֹשִׂים אוֹתָם.

דְתַנִּינָן עֲבִיד קוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא צְדִיקִים וְרָשָׁעִים בְּעֵלְמָא. וְכַמָּה דְאַתְיִיקָר אִיהוּ בְּעֵלְמָא, בְּעוֹבְדֵי דְצְדִיקָא, הֵכִי נָמִי אַתְיִיקָר אִיהוּ בְרָשִׁיעִיָא, כַּד עֲבִיד עוֹבְדָא טָבָא בְּעֵלְמָא. כַּמָּה דְאַתְ אָמַר, (קהלת ג') אֶת הַכֹּל עָשָׂה יָפָה בְּעֵתוֹ. וְוִי לַחֲיִיבָא, כַּד עֲבִיד גְּרָמִיָּה רַע, וְאַתְתַּקַּף בְּחוּבִיָּה, כַּמָּה דְאַתְ אָמַר, (ישעיה ג') אוֹי לְרָשָׁע רַע וְגו'.

תרגום לעברית

שְׁשַׁנִּינוּ, עָשָׂה הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא צְדִיקִים וְרָשָׁעִים בְּעוֹלָם, וְכִמּוֹ שֶׁהוּא מִתְכַּפֵּד בְּעוֹלָם בְּמַעֲשֵׂי הַצְדִיקִים, כֹּךְ גַּם הוּא מִתְכַּפֵּד בְּרָשָׁעִים כְּשֶׁעוֹשִׂים מַעֲשֵׂה טוֹב בְּעוֹלָם, כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (קהלת ג') אֶת הַכֹּל עָשָׂה יָפָה בְּעֵתוֹ. אוֹי לְרָשָׁע כְּשֶׁעוֹשֶׂה אֶת עֲצָמוֹ רַע וּמִתְחַזֵּק בְּחָטָאוֹ, כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה ג') אוֹי לְרָשָׁע רַע וְגו'.

טקסט הזוהר

תו פְּתַח וְאָמַר, אֶת הַכֹּל רְאִיתִי בִּימֵי הַבְּלִי וְגו'. הָאִי קָרָא אוּף הֵכִי אוּקְמוּהָ חֲבָרִיָא, אֲבָל כַּד אַתְיָהִיב חֲכָמָה לְשִׁלְמָה, חָמָא כּוּלָא, בְּזִמְנָא דְשִׁלְטָא סִיְהָרָא, יֵשׁ צְדִיק דָּא עֲמוּדָא דְעֵלְמָא. אוּבְד: כַּמָּה דְאַתְ אָמַר, (ישעיה ג') הַצְדִיק אֲבָד, בְּזִמְנָא דְגָלוּתָא בְּצַדִּיקוֹ: בְּגִין דְּהִיא שְׂכִיבַת לְעַפְרָא, צָדִיק דָּא, כָּל זִמְנָא דִּישְׂרָאֵל בְּגָלוּתָא, אִיהִי עֲמַהוֹן בְּגָלוּתָא, וּבְגִין כֹּךְ, (קהלת ז') צְדִיק אוּבְד בְּצַדִּיקוֹ. דְּהָא לָא מְטָאן לְגַבִּיָּה אֵינוֹן בְּרַכָּאן עֲלָאִין.

תרגום לעברית

עוֹד פְּתַח וְאָמַר, (קהלת ז') אֶת הַכֹּל רְאִיתִי בִּימֵי הַבְּלִי וְגו'. פְּסוּק זֶה אֵף כֹּךְ בְּאַרוּהוּ הַחֲבָרִים, אֲבָל כְּאֲשֶׁר נִתְּנָה חֲכָמָה לְשִׁלְמָה, רָאָה הַכֹּל בְּזִמְנָא שֶׁשׁוֹלְטָת הַלְבָנָה. יֵשׁ צְדִיק - זֶה עֲמוּד הָעוֹלָם. אֲבָד - כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר הַצְדִיק אֲבָד, בְּזִמְנָא דְגָלוּת. בְּצַדִּיקוֹ - מְשׁוּם שֶׁהִיא שׁוֹכֶכֶת לְעַפְרָא. צָדִיק זֶה, כָּל זִמְנָא שֶׁיִּשְׂרָאֵל בְּגָלוּת, הִיא עִמָּם בְּגָלוּת, וּמְשׁוּם כֹּךְ, צְדִיק אֲבָד בְּצַדִּיקוֹ, שֶׁהָרִי אֵין מְגִיעוֹת אֵלָיו אוֹתָן בְּרַכּוֹת עֲלִיוֹנוֹת.

וַיֵּשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיךְ בְּרַעְתּוֹ, דָּא סמאל, דְּאֹרִיךְ שְׁקִט וְשִׁלּוּה לְאָדוּם, בְּמֵאִי בְּרַעְתּוֹ. בְּהֵיָא רַעָה אֶתְתִּיָּה, (נ"א אשה רעה אשת זנונים) (הושע א') נְחָשׁ תְּקִיפָא, דְּהָא לָא מָטָא עֲלֵיהּוּ שְׁקִט וְשִׁלּוּה, אֶלָּא בְּגִין דְּאֶתְדַּבֵּק בְּהֵיָא נּוֹקְבָא. כְּגוֹנָא דָּא לְשָׂאֵר מִלְכּוֹון, עַד דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יְקִים מַעֲפָרָא, לְהֵיָא סוּכַת דְּוֹד הַנוֹפְלָת, דְּכִתִּיב, (עמוס ז') אָקִים אֶת סֶכֶת דְּוֹד הַנּוֹפְלָת. (שמות ב') וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֹוִי. רַבִּי יוֹסִי פֶתַח (שיר השירים ו') דּוּדֵי יֵרֵד לְגִנּוֹ לְעֲרוּגוֹת הַבּוֹשֶׂם וְגו'. לְגִנּוֹ: דָּא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, בְּגִין דְּהֵיָא עֲרוּגַת הַבּוֹשֶׂם, דְּאִיְהִי כְּלִילָא מְכַל סְטָרִין (נ"א זיני) בּוֹסְמִין וְרִיחִין דְּעֵלְמָא דְּאֶתִי. בְּשַׁעְתָּא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא נְחִית לְגִנְתָּא דָּא (נ"א דעדן) כָּל אֵינּוֹן נִשְׁמַתְהוֹן דְּצַדִּיקָא, מִתְעַטְרִין תַּמָּז, כְּלָהוּ יְהִיבֵי רִיחָא, כְּמָה דָּאֵת אָמַר וְרִיחַ שְׁמִנְיָה מְכַל בְּשָׂמִים, (נ"א וריח אפך כתפוחים) אֵלִין אֵינּוֹן נִשְׁמַתְהוֹן דְּצַדִּיקָא, דְּאָמַר רַבִּי יִצְחָק, כָּל אֵינּוֹן נִשְׁמַתִּין דְּצַדִּיקָא, דְּהוּוּ בְּהֵיָא עֵלְמָא, וְכָל אֵינּוֹן נִשְׁמַתִּין, דְּזַמִּינִין לְנִחְתָּא לְהֵיָא עֵלְמָא, כְּלָהוּ בְּגִנְתָּא (דא קיימין בגנתא) דִּי בְּאַרְעָא, (כלהו) קִיִּימִין בְּדִיוֹקְנָא וְצִיּוֹרָא דְּהוּוּ קִיִּימִין בְּהֵיָא עֵלְמָא, וְסִתְרָא וְרָזָא דָּא אֶתְמַסֵּר לְחַכְיָמִי. רוּחָא דְּנְחִית לְבָנֵי נָשָׂא, (תזריע מ"ה ע"ב) דְּאִיְהוּ מִסְטָרָא דְּנוֹקְבָא, מִתְגַּלְפָּא תְּדִיר בְּגִלּוּפָא כְּהֵיָא חוּתָם. צִיּוֹרָא דְּגוּפָא דְּכַר נֶשׁ בְּהֵיָא עֵלְמָא, (ע"ג ע"ב) כְּלִיט לְבַר, וְרוּחָא אֶתְגַּלִּיף לְגוֹ. כִּד אֶתְפָּשֵׁט רוּחָא מִן גּוּפָא, הֵהוּא רוּחַ כְּלִיט בְּגִנְתָּא דְּאַרְעָא, בְּצִיּוֹרָא וְדִיוֹקְנָא דְּגוּפִיהָ מִמָּשׁ דְּבְּהֵיָא עֵלְמָא, בְּגִין דְּהוּוּ תְּדִיר כְּחוּתָם.

תרגום לעברית

וַיֵּשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיךְ בְּרַעְתּוֹ - זֶה סְמָא'ל, שְׁהֵאֲרִיךְ שְׁקִט וְשִׁלּוּה לְאָדוּם, בְּמָה? בְּרַעְתּוֹ, בְּאוּתָהּ רַעָה אֶשְׁתּוֹ, (אשה רעה אשת זנונים) נְחָשׁ הַתְּקִיף, שְׁהֵרִי לֹא מְגִיעַ עֲלֵיהֶם שְׁקִט וְשִׁלּוּה אֶלָּא רַק מְשׁוּם שְׁנִדְבֵּק בְּאוּתָהּ נִקְבָּה. כְּמוֹ זֶה לְשָׂאֵר הַמִּלְכִּיּוֹת, עַד שְׁהִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יְקִים מִן הָעֶפֶר אֶת אוּתָהּ סֶכֶת דְּוֹד הַנוֹפְלָת, שְׁכֶתוֹב (עמוס ט) אָקִים אֶת סֶכֶת

דויד הנפֿלֿת. וַיִּלֶּךְ אִישׁ מִבֵּית לִוִּי. רַבִּי יוֹסִי פָתַח, (שִׁיר ו) דוֹדֵי יָרֵד לָגֹנוּ לַעֲרָגוֹת
הַבֶּשֶׂם וְגו'. לָגֹנוּ - זוֹ כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, מִשּׁוּם שֶׁהִיא עֲרוּגַת הַבֶּשֶׂם, שֶׁהִיא כְּלוּלָה מִכָּל
צִדֵּי (מִינֵי) בְּשָׂמִים וְרִיחוֹת שֶׁל הָעוֹלָם הַבֶּא. בְּשָׁעָה שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יוֹרֵד לָגֹן הַזֶּה
(שֶׁל עֵדֶן), כָּל אוֹתָן נִשְׁמוֹת הַצְּדִיקִים מִתְעַטְרוֹת שָׁם, כִּלְזֵן נוֹתְנוֹת רֵיחַ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר
וְרֵיחַ שְׁמִנֶיךָ מִכָּל בְּשָׂמִים (וְרֵיחַ אַפֶּךָ כַּתְּפוּחִים) - אֵלֹהֵי הֵם נִשְׁמוֹת הַצְּדִיקִים, שֶׁאָמַר רַבִּי
יִצְחָק, כָּל אוֹתָן נִשְׁמוֹת הַצְּדִיקִים שֶׁהָיוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְכָל אוֹתָן הַנִּשְׁמוֹת שֶׁעֲתִידוֹת לָרֶדֶת
לָעוֹלָם הַזֶּה, כִּלְזֵן (עוֹמְדוֹת בְּגֵן הַזֶּה). בְּגֵן שְׁבָאֲרֵץ כָּלֶם עוֹמְדִים בְּדִיוֹקָן וְצִיּוֹר שֶׁהָיוּ
עוֹמְדִים בָּעוֹלָם הַזֶּה, וְסִתֵּר וְסוּד זֶה נִמְסָר לַחֲכָמִים. רוּחַ שִׁיּוֹרֶדֶת לִבְנֵי אָדָם, שֶׁהוּא מִצַּד
הַנִּקְבָּה, נִחְקָקָה תָּמִיד בַּחֲקִיקָה כַּחוֹתֶם הַזֶּה. צִיּוֹר הַגּוֹף שֶׁל אָדָם בָּעוֹלָם הַזֶּה בּוֹלֵט
הַחוּצָה, וְרוּחַ נִחְקָקֶת פְּנִימָה. כְּשֶׁמִתְפַּשֵּׁט הָרוּחַ מִן הַגּוֹף, אוֹתָהּ רוּחַ בּוֹלֵטֶת בְּגֵן שֶׁל
הָאָרֶץ בְּצִיּוֹר וְדִיוֹקָן שֶׁל גּוֹפּוֹ מִמָּשׁ שֶׁבָּעוֹלָם הַזֶּה, מִשּׁוּם שֶׁהִיא תָּמִיד כְּמוֹ חוֹתֶם.

טקסט הזהיר

וְעַל דָּא אָמְרָה אֵיִהִי, (שִׁיר הַשִּׁירִים ח') שִׁימְנֵי כַּחוֹתֶם, מֶה חוֹתֶם גְּלִיף בְּגִלּוּפָא לָגוּ,
וְאַתְצִייר בְּצִיּוֹרָא בְּלִיטָא לְבָר. אוֹף הָכִי אֵיִהִי רוּחָא, דִּהְוָה מִסְטָרָא דִּילָהּ, כִּהְיֵי גּוֹוְנָא
מִמָּשׁ בְּהֵאֵי עֲלָמָא, גְּלִיף בְּגִלּוּפָא לָגוּ, וְכַד אֶתְפָּשֵׁט מִן גּוֹפָא, וְעַל בְּגִנְתָּא דְאַרְעָא,
אֵוִירָא דְתַמֵּן בְּלִיט הֵהוּא גִלּוּפָא לְאַתְצִיירָא לְבָר, וְאַתְצִייר בְּצִיּוֹרָא בְּלִיטָא לְבָר, כְּגוֹוְנָא
דְצִיּוֹרָא דְגּוֹפָא בְּהֵאֵי עֲלָמָא (לְעִילָא).

תרגום לעברית

וְעַל זֶה הִיא אָמְרָה (שִׁיר ח) שִׁימְנֵי כַּחוֹתֶם. מֶה חוֹתֶם חֲקוּק בַּחֲקִיקָה פְּנִימָה וּמִצְטִיֵּר
בְּצִיּוֹר בּוֹלֵט הַחוּצָה, אֵף כֵּן הִיא הָרוּחַ שֶׁהִתְתָּה מִצַּד שְׁלָהּ, כְּמוֹ זֶה מִמָּשׁ בָּעוֹלָם הַזֶּה
חֲקוּק בַּחֲקִיקָה פְּנִימָה, וְכְשֶׁמִתְפַּשֵּׁט מִהַגּוֹף וְנִכְנָס לָגֹן שְׁבָאֲרֵץ, הָאֵוִיר שֶׁשָּׁם בּוֹלֵט אוֹתוֹ
חֲקִיקָה לְהַצְטִיר הַחוּצָה, וּמִצְטִיֵּר בְּצִיּוֹר בּוֹלֵט הַחוּצָה, כְּמוֹ שֶׁצִּיּוֹר שֶׁל הַגּוֹף בָּעוֹלָם הַזֶּה
[לְמַעַלָּה].

נִשְׁמָתָא, דְּאִיהִי מְאִילָנָא דְחַיָּיא, אֶתְצַיִיר תַּמָּן לְעֵילָא, בְּהֵהוּא צְרוּרָא דְחַיָּי, לְאַתְעֵנְגָא
בְּנוֹעָם יִי', כְּמָה דְאַתְ אָמַר (תהלים כ"ז) לַחַזוֹת בְּנוֹעָם יִי' וּלְבָקֵר בְּהִיכְלוֹ.

תרגום לעברית

הַנִּשְׁמָה שֶׁהִיא מַעֵץ הַחַיִּים מְצַטִּירַת שֵׁם לְמַעַלָּה בְּאוֹתוֹ צְרוּר הַחַיִּים לְהִתְעַנֵּג בְּנוֹעָם ה',
כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים כז) לַחַזוֹת בְּנוֹעָם ה' וּלְבָקֵר בְּהִיכְלוֹ.

טקסט הזוהר

וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לִוִּי, (שמות י"ט ע"א, בראשית קע"ד ע"א, תזריע מ"ד) דָּא גַבְרִיאֵל,
כְּמָה דְאַת אָמַר (דניאל ט') וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּחֻזּוֹן וָגו'. מִבֵּית לִוִּי: דָּא כְּנֶסֶת
יִשְׂרָאֵל, דְּאַתְיָא מִסְטָרָא דְשִׁמְאָלָא. וַיִּקַּח אֶת בֵּת לִוִּי דָּא נִשְׁמָתָא.

תרגום לעברית

וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לִוִּי - זֶה גַבְרִיאֵל, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דניאל ט) וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי
בְּחֻזּוֹן וָגו'. מִבֵּית לִוִּי - זֶה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, שֶׁבָּאָה מִצֵּד הַשְּׁמָלָל. וַיִּקַּח אֶת בֵּת לִוִּי - זֶה
הַנִּשְׁמָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (י"א ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

דִּתְנִינֵן, בְּשַׁעֲתָא דְאַתְיִילִיד גּוּפָא דְצַדִּיק, בְּהָאִי עֲלָמָא,

תרגום לעברית

שֶׁשְׁנִינוּ, בְּשַׁעֲה שְׁנוּלָד גּוּף שֶׁל צַדִּיק בְּעוֹלָם הַזֶּה, הַקְדוּשׁ פְּרוּף הוּא קוֹרָא לְגַבְרִיאֵל
וְנוֹטֵל אוֹתָהּ נִשְׁמָה [של צדיק] שְׁבָגוֹן, וּמוֹרִיד אוֹתָהּ לְגוּף הַזֶּה שֶׁל הַצַּדִּיק שְׁנוּלָד בְּעוֹלָם
הַזֶּה, וְהוּא נִפְקֵד עָלֶיהָ וְשׁוֹמֵר אוֹתָהּ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

